

удалось спасти то, что еще сохранилось. В марте 1917 г. германские войска, отступая, взорвали реставрированное сооружение. Этот вандализм объяснили тем, что донжон стал якобы «опасным» как наблюдательный пункт. Документация по замку, созданная Виолле-ле-Дюком, — ныне лучшее, что дает представление о погибшем шедевре европейской средневековой архитектуры.

Творческое наследие Виолле-ле-Дюка в России известно недостаточно, и сегодня читателю предлагается впервые переведенная на русский язык подборка статей Виолле-ле-Дюка, опубликованных в его «Толковом словаре французской утвари со времен Каролингов до эпохи Возрождения». Перевод всего 6-томного «Толкового словаря», вероятно, дело будущего. Издатели ограничились тематической выборкой отдельных сюжетов, посвященных жизни, быту и развлечениям людей эпохи Средневековья.

Средневековье нередко представляют темными веками в истории человечества, периодом невежества, насилия, религиозной нетерпимости, городов, утопающих в непролазной грязи, застойного хозяйства и чуть ли не поголовной неграмотности. Виолле-ле-Дюк в своем изложении опрокидывает подобные утверждения. Автор в живой повествовательной манере описывает устройство замков и городов, обстановку жилищ, обычаи, нравы, обряды, крещения, свадебные и похоронные церемонии, танцы, маскарады, охоту, игры и другие развлечения. Во множестве редких подробностей перед нами предстаёт жизнь высокоорганизованного, цивилизованного общества, с присущим ему этикетом, определенными нормами поведения людей, возвышенными и вовсе не выдуманскими отношениями между мужчинами и женщинами. С присущей ему эрудицией и занимательностью автор проникновенно обрисовывает жизнь давно ушедших поколений. Его повествование подкреплено многочисленными отрывками из хроник, поэм, посланий, свидетельств очевидцев. Большинство этих документальных подтверждений современны своей эпохе, вполне достоверны и, что немаловажно, на русский язык переводятся впервые.